

Tan cierto es que el fausto, la pompa, el valimiento y otras cualesquiera halagos de la fortuna en los palacios regia Solis erat, si no se ajustan a las inspiraciones de la moderación y de la prudencia llevan insensiblemente al precipicio. En este incendio memorable fijamos nuestra época, según la cual este presente año es el de 7.914.522 del incendio lunar. No os debe hacer novedad este número de cifras siendo constante en vuestras relaciones (Padre Juan Bautista Du Halde: Cartas edificantes) que los más de los cronólogos del dilatado imperio de la China el año de Cristo 1444 contaban 88.639.860 años de la creación del mundo. También puede seros importante saber que nuestro año lunar consta de 437 días, distribuidos por 12 meses, los cuales son hydrón, schthyón, crión, taurón, dyaymón, karkinón, leontón, pardienón, zigón, scorpión, toxón, ogón.

Estando para disolverse el congreso a que yo asistí como Secretario y computista vimos, como a distancia de dos millas y media (¡quién lo pensara!) un carro o vajel volante instruído de dos alas y un timón puesto donde debe estar, que venía rompiendo nuestra atmósfera con una celeridad increíble.

It may be said with certainty that the splendor, pomp, regal favor and other various good graces of the regia Solis erat palaces will lead insidiously to the cliff's edge if they are not tempered by the guidance of moderation and prudence. We mark our current epoch from this historic blaze, so that the current year is the Year 7,914,522 of the Lunar Conflagration. This immense sum should not seem unmerited to you, since it is well-documented in your records (Father Juan Bautista Du Halde: *Edifying and Curious Letters*) that the greatest chronologists of the long-enduring Chinese empire, in the Year 1444 of the Lord, reckoned 88,639,860 years since the creation of the world. You may also care to know that our lunar year consists of 437 days, distributed into 12 months, which are as follows: Hydron, Schthyon, Chryon, Tauron, Didymon, Kerkyon, Leonthon, Pardenon, Zygon, Scorpyon, Toxon, Ogon.

We were just about to adjourn the conference at which I had been present as Secretary and bookkeeper when we saw, at a distance of about two and a half miles—who would have thought it? A flying carriage or ship, guided by two wings, with a rudder situated where it ought to be, came crashing through our atmosphere at an incredible velocity!

El Presidente del Ateneo compendió el itinerario en pocas palabras diciéndole: monsieur, nosotros sabemos por repetidas observaciones que el diámetro verdadero de la luna con el de la tierra guarda la proporción de 33 con 121 con la diferencia de una fracción minutísima y a este respecto es importante dividir el viaje que váis a hacer en 3 distancias siguiendo la vertical que pasa por el sudeste. La primera distancia es de 132 leguas y termina en un monte de plata que puede observarse muy bien desde la tierra con el subsidio de la dióptrica y aun medirse geoméricamente, pues se levanta sobre el plano horizontal 296 hexápedas, que hacen 2066 pies de Castilla con corta diferencia. La segunda distancia es el País de los Sordos y termina en un puente magnífico de una estructura acabada, llamado el puente de los asnos, cuyo número de arcos es tal que restado de 188 y del mismo número de arcos restando 48, los residuos o restas son como 12 con $8 = 22.56$ -- 12 V Ω 8V -- 386. Hecho el análisis conveniente, habréis pasado el puente con el gusto de saber cuántos arcos tiene el puente de los asnos.

The President of the Athenaeum compiled his itinerary in a few words, saying: Monsieur, we have learned through repeated observation that the true diameter of the Moon against that of the Earth holds a sound proportion of 33 to 121 with only a minuscule fraction of difference. With this in mind, the journey you will undertake must be divided into 3 lengths following the meridian that passes through the southwest. The first length measures 132 leagues, ending in a silver mountain that can easily be seen from the Earth and even measured geometrically with dioptric correction: Its height above sea level is 1298 cubits, which is roughly equal to 2066 Castilian feet. The second length is the Country of the Deaf, and at the far end lies a magnificent, well-finished bridge, called the Bridge of the Asses, the number of arches of which is such that subtracted from 188 and subtracting 48 from the same number of arches, the remainder will be $12 \times 8 = 22.56$ -- 12 V Ω 8V -- 386. Having completed the proper analysis, you may traverse the bridge with the satisfaction of knowing the number of arches of the Bridge of the Asses.